



## Curriculum Vitae Europass

### Informazioni personali

Cognome e Nome

**Banegas Luciana Cristina**

Indirizzo

Via Fontanarosa 25, Roma (Italia)

Telefono(i)

06/87909141

Cellulare

3470569768

E-mail

[lucianabanegas@yahoo.es](mailto:lucianabanegas@yahoo.es)

Cittadinanza

Italiana/ Argentina

Data di nascita

08/07/1978

### Esperienza professionale

Date

2002 ad oggi

Lavoro o posizione ricoperte

Interprete e traduttrice (ITA<>ESP)

Principali attività o responsabilità

Docente universitaria di Scienze della Mediazione Linguistica e Culturale e docente di Lingue e Culture Straniere negli istituti di istruzione di II grado (Spagnolo). Insegnante di Italiano L2 presso Università Pontificie e Scuole di I e II grado.

Interprete e traduttrice per il settore pubblico e privato centri di traduzione e interpretariato, agenzie giornalistiche, associazioni e imprese: traduzione di libri per bambini dall'italiano allo spagnolo, traduzioni di cataloghi turistici, traduzioni tecnico-scientifiche, traduzioni religiose, traduzioni giornalistiche, attività di revisione e traduzione di testi e certificati per la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori-Gregorio VII di Roma.

Settori di specializzazione per l'interpretariato: religioso, ingegneristico, scientifico, medico, turistico, letterario, giornalistico.

Date	30/10/2023→
Posizioni e ruolo ricoperti	Docente (Mediazione linguistica orale/ Mediazione linguistica scritta ITA>ESP)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	SSML "Città di Cuneo" Via Goffredo Mameli, 4/Bis, 12100 Cuneo.
Date	30/11/2021- 30/06/2022
Posizioni e ruolo ricoperti	Docente di Lingue e culture straniere (spagnolo)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	La scuola in ospedale. Liceo Tullio Levi Civita. Via di torre Annunziata, 00177 Roma.
Date	09/2013→
Lavoro o posizioni ricoperti	Docente (Mediazione linguistica orale/ Mediazione linguistica scritta ITA>ESP)
Principali attività e responsabilità	Insegnamento delle tecniche di interpretariato di conferenza, insegnamento delle tecniche di traduzione scritta, insegnamento della lingua e cultura spagnola.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	SSML "San Domenico" Via Casilina, 233- 00176 Roma.
Date	2007 →
Lavoro o posizione ricoperti	Docente (Mediazione linguistica orale/ Mediazione linguistica scritta ITA>ESP)
Principali attività e responsabilità	Insegnamento delle tecniche di interpretariato di conferenza (consecutiva, simultanea, trattativa e chuchotage), insegnamento delle tecniche di traduzione scritta per il Master in Interpretariato e Traduzione e per il corso di Laura Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	SSML Gregorio VII Via Pasquale Stanislao Mancini 2, Roma
Date	9/2012- 2020
Lavoro o posizione ricoperti	Docente universitaria
Principali attività e responsabilità	Insegnamento della lingua e cultura italiana
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università Pontificia Salesiana Piazza dell'Ateneo Salesiano,1- Roma
Date	2005-2019
Lavoro o posizione ricoperti	Docente universitaria
Principali attività e responsabilità	Insegnamento della lingua e cultura italiana e spagnola.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università Pontificia Lateranense. Piazza S. Giovanni in Laterano, 4 – Città del Vaticano.

Date	07/2005 – 05/2011
Lavoro o posizione ricoperti	Segreteria Ufficio stampa- Ufficio Portavoce del Ministro
Principali attività e responsabilità	Lavori di interpretazione e traduzione, attività di divulgazione di comunicati stampa.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare Via Cristoforo Colombo, 44 – Roma.
Date	Docente universitaria
Principali attività e responsabilità	Insegnamento delle tecniche dell'interpretariato di conferenza, insegnamento delle tecniche di traduzione Scritta (ITA>ESP)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università Telematica G. Marconi Via Plinio, 44- Rom

### Istruzione e formazione

Date	2020
Titolo della qualifica rilasciata	24 CFU per l'insegnamento
Nome e tipo dell'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università e campus Via Isimbardi, 10 -22060 Novedrate (CO)
Date	04/04/2019
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea Magistrale in Studi Strategici e Scienze Diplomatiche
Nome e tipo dell'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli Studi Link Campus University Via del casale di San Pio V,44 00165 Roma
Date	26/10/2016
Titolo della qualifica rilasciata	Abilitazione esaminatrice DELE A2/B1
Nome e tipo dell'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Istituto Cervantes- Roma
Date	09/05/2016
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato intervistatore PLIDA
Titolo della qualifica rilasciata	Abilitazione esaminatrice DELE C1/C2

Nome e tipo dell'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Istituto Cervantes- Roma
Date	03/2011
Titolo della qualifica rilasciata Principali tematiche	DITALS II livello Certificazione di competenza in didattica dell'Italiano a stranieri
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università per stranieri di Siena.
Date	07/2011
Titolo della qualifica rilasciata Principali tematiche	Attestato per il corso di formazione per insegnanti di L2 (italiano) Analisi dei principali approcci glottodidattici con particolare riguardo all'approccio comunicativo
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Torre di Babele – via Cosenza, 7 – Roma.
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica e Culturale
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	SSML Gregorio VII Via Pasquale Stanislao Mancini, 2 – Roma.
Date	1998
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma di Maturità Classica
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Liceo "Español Cervantes" Via di Porta San Pancrazio 9 - Roma
Date	11/2003 - 12/2003
Titolo della qualifica rilasciata Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Attestato di frequenza per il corso di lingua inglese della durata di 144 ore Scuola di lingue "Club Class"- (Malta)
Date	1996 – 1997
Titolo della qualifica rilasciata Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Attestato di frequenza per il corso di lingua inglese della durata di 122 ore "British School"- Roma.

**Capacità e competenze personali**

Di Madrelingua

Autovalutazione

Livello europeo (\*)

**Italiano**

**Inglese**

**Spagnola**

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C 2	Livello di padronanza in situazioni complesse	C 2	Livello di padronanza in situazioni complesse	C 2	Livello di padronanza in situazioni complesse	C 2	Livello di padronanza in situazioni complesse	C 2	Livello di padronanza in situazioni complesse
C 1	Utente avanzato	C 1	Utente avanzato	C 1	Utente avanzato	C 1	Utente avanzato	C 1	Utente avanzato

(\*) [Quadro comune europeo di riferimento per le lingue](#)

Pubblicazioni

Pubblicazione di esercizi di didattica dell'italiano L2 sul sito della Pontificia Università Lateranense. Pubblicazione trimestrale, per la rivista SCIC, di articoli tradotti in lingua spagnola.

Capacità e competenze sociali

Ama vivere in un ambiente multiculturale e lavorare in team, ottima predisposizione alla comunicazione.

Capacità e competenze organizzative

Buona capacità di lavorare in perfetta autonomia e anche in gruppo

Capacità e competenze informatiche

Ottima conoscenza e utilizzo dei più comuni software applicativi in ambiente windows. Ottima conoscenza di Internet e di posta elettronica. Buona conoscenza del sistema AS/400. Ottima conoscenza di SICOGE (Sistema di Contabilità Integrata). Ottima conoscenza degli applicativi GID, SPIGA Sistema di Protocollo Integrato e Gestione Archivi).

Patente

B

**Luciana C Banegas**